

Ο περί της Συμφωνίας για την Αμοιβαία Αναγνώριση Τίτλων Σπουδών Ανώτερης Εκπαίδευσης μεταξύ του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Παιδείας της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (Κυρωτικός) Νόμος του 2018 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 4(ΙΙΙ) του 2018

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΙΤΛΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ  
ΑΝΩΤΕΡΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΤΗΣ  
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός  
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας για την Αμοιβαία Αναγνώριση Τίτλων Σπουδών Ανώτερης Εκπαίδευσης μεταξύ του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Παιδείας της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (Κυρωτικός) Νόμος του 2018.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός εάν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια-

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία για την Αμοιβαία Αναγνώριση Τίτλων Σπουδών Ανώτερης Εκπαίδευσης μεταξύ του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Παιδείας της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, η οποία υπογράφηκε στο Πεκίνο τη 13<sup>η</sup> Μαΐου 2017 και η οποία εγκρίθηκε από το Υπουργικό Συμβούλιο με την Απόφασή του υπ' αριθμό 82.465 ημερομηνίας 26 Απριλίου 2017.

Κύρωση της  
Συμφωνίας.  
Πίνακας.  
Μέρος Ι,  
Μέρος ΙΙ,  
Μέρος ΙΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το πρωτότυπο κείμενο στην ελληνική γλώσσα εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα, το πρωτότυπο κείμενο στην κινεζική γλώσσα εκτίθεται στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα και το πρωτότυπο κείμενο στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων που εκτίθενται στον Πίνακα υπερισχύει το κείμενο στην αγγλική γλώσσα που εκτίθεται στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα.

**ΠΙΝΑΚΑΣ**  
**(Άρθρο 3)**  
**ΜΕΡΟΣ Ι**

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΙΤΛΩΝ**  
**ΣΠΟΥΔΩΝ ΑΝΩΤΕΡΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ**

**ΜΕΤΑΞΥ**

**ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΤΗΣ**  
**ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

**ΚΑΙ**

**ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
**ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ**

**ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ** (εφεξής καλούμενα ως τα «Μέρη»),

**ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ** τα οφέλη και τα πλεονεκτήματα της αμοιβαίας αναγνώρισης τίτλων σπουδών ανώτερης εκπαίδευσης, και

**ΣΤΟΧΕΥΟΝΤΑΣ** στην προώθηση της συνεργασίας στον τομέα της ανώτερης εκπαίδευσης και την διευκόλυνση της ανταλλαγής φοιτητών ανώτερης εκπαίδευσης μεταξύ των χωρών των Μερών,

Έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

**ΑΡΘΡΟ 1**

**ΣΚΟΠΟΣ**

Η παρούσα Συμφωνία στοχεύει στην προώθηση της αμοιβαίας αναγνώρισης πτυχίων και τίτλων σπουδών Ανώτερης Εκπαίδευσης, όπως περιγράφονται σ' αυτή, τα οποία απονέμονται σε φοιτητές στην Κύπρο και την Κίνα, καθώς επίσης και στη διευκόλυνση της αμοιβαίας αναγνώρισης των ακαδημαϊκών προσόντων τους, για την ευκολότερη πρόσβαση των φοιτητών ή των αποφοίτων σε περαιτέρω ακαδημαϊκές σπουδές στις δύο χώρες. Τα Μέρη καθορίζουν αρμόδιους φορείς για την παροχή πληροφοριών σχετικά με την αναγνώριση και την υποβολή συγκεκριμένων εισηγήσεων σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και πρακτικές τους για την προώθηση ακαδημαϊκών ανταλλαγών και συνεργασίας.

**ΑΡΘΡΟ 2****ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ**

**2.1** Σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία των δύο χωρών, η Συμφωνία εφαρμόζεται σε τίτλους σπουδών, οι οποίοι εκδίδονται από Ιδρύματα Ανώτερης Εκπαίδευσης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

**2.2** Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας «ιδρύματα Ανώτερης Εκπαίδευσης» σημαίνει:

**Στην Κύπρο:**

Δημόσια και Ιδιωτικά Πανεπιστήμια, τα οποία ιδρύθηκαν σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς της Κυπριακής Δημοκρατίας.

**Στην Κίνα:**

Οποιαδήποτε κρατικά αναγνωρισμένα, δημόσια ή ιδιωτικά ιδρύματα ανώτερης εκπαίδευσης ή έρευνας, αναγνωρισμένα και εξουσιοδοτημένα να εκδίδουν τίτλους σπουδών σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς της Κίνας.

**2.3** Τα αναγνωρισμένα Ιδρύματα και τα Προγράμματα Σπουδών Ανώτερης Εκπαίδευσης της Κύπρου και της Κίνας, στα οποία εφαρμόζεται η παρούσα Συμφωνία, επιβεβαιώνονται μέσω της διπλωματικής οδού.

**2.4** Κάθε Μέρος ειδοποιεί το άλλο Μέρος, μέσω της διπλωματικής οδού, αναφορικά με οποιεσδήποτε αλλαγές γίνονται στον κατάλογο των αναγνωρισμένων Ιδρυμάτων Ανώτερης Εκπαίδευσης, σε περίπτωση αφαίρεσης ή προσθήκης νέων Ιδρυμάτων, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

**2.5** Τα Μέρη σέβονται την αυτονομία των Ιδρυμάτων Ανώτερης Εκπαίδευσης και των αρμόδιων κρατικών φορέων στην Κύπρο και την Κίνα, ως φορέων που έχουν το δικαίωμα να λαμβάνουν αποφάσεις αναφορικά με την αναγνώριση τίτλων σπουδών του εξωτερικού.

**ΑΡΘΡΟ 3****ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΩΝ ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΩΝ ΤΙΤΛΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ****ΣΤΗΝ ΚΙΝΑ ΚΑΙ ΚΥΠΡΟ****3.1 Κίνα**

Οι τίτλοι σπουδών ανώτερης εκπαίδευσης αφορούν σε ανώτερο δίπλωμα

(higher diploma), πιστοποιητικό προπτυχιακών σπουδών (undergraduate graduation certificate), πτυχίο (bachelor's degree), μεταπτυχιακό δίπλωμα (postgraduate diploma), μεταπτυχιακό τίτλο (master's degree) και διδακτορικό (doctoral degree).

### **3.1.1 Ανώτερο Δίπλωμα (Higher Diploma)**

Οι απόφοιτοι δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης (λυκειακού επιπέδου) δύναται να εισαχθούν σε ιδρύματα ανώτερης εκπαίδευσης (συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημίων, κολεγίων, σχολών ανώτερης επαγγελματικής κατάρτισης και ανώτερων τεχνικών σχολών εξειδίκευσης), εάν περάσουν τις Εθνικές Εισαγωγικές Εξετάσεις (National College Entrance Examination). Το ανώτερο δίπλωμα επαγγελματικής κατάρτισης απονέμεται με την ολοκλήρωση δύο ή τριών ετών φοίτησης.

Οι υποψήφιοι που αποτυγχάνουν να εισαχθούν σε σχολές επαγγελματικής κατάρτισης ή σε τεχνικές σχολές δύναται να λάβουν το ανώτερο δίπλωμα, εάν περάσουν το Εθνικό Δοκίμιο Αυτοδίδακτων Φοιτητών (National Test for Self-Taught Students).

### **3.1.2 Πιστοποιητικό Προπτυχιακών Σπουδών και Πτυχίο (Undergraduate Graduation Certificate and Bachelor's Degree)**

Οι απόφοιτοι δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης (λυκειακού επιπέδου), αφού περάσουν τις Εθνικές Εισαγωγικές Εξετάσεις (National College Entrance Examination), δύναται να εγγραφούν σε βασικό πρόγραμμα σπουδών ανώτερης εκπαίδευσης (προπτυχιακού επιπέδου). Με την ολοκλήρωση τεσσάρων ετών πανεπιστημιακής φοίτησης (πέντε έτη για προγράμματα αρχιτεκτονικής και ιατρικής) δύναται να λάβουν το πιστοποιητικό προπτυχιακών σπουδών. Οι φοιτητές που πληρούν τα κριτήρια, δύναται να υποβάλουν αίτηση για την απονομή πτυχίου.

Εκείνοι που αποτυγχάνουν να εισαχθούν σε βασικό πρόγραμμα σπουδών ανώτερης εκπαίδευσης, δύναται επίσης να λάβουν το πιστοποιητικό προπτυχιακών σπουδών, εφόσον πληρούν τα κριτήρια, μέσω της νομομισμένης διαδικασίας όπως την επιτυχία στο Εθνικό Δοκίμιο Αυτοδίδακτων Φοιτητών. Όσοι επιτύχουν μπορούν να υποβάλουν αίτηση για την απονομή πτυχίου, εφόσον το ίδρυμα έχει τη δικαιοδοσία να απονέμει πτυχία (bachelor's).

### **3.1.3 Μεταπτυχιακό Δίπλωμα και Μεταπτυχιακός Τίτλος Σπουδών (Postgraduate Diploma and Master's Degree)**

Ο κάτοχος πτυχίου (bachelor's degree) ή ισοδύναμου τίτλου σπουδών, δύναται να γίνει δεκτός σε πρόγραμμα σπουδών ιδρύματος που απονέμει

μεταπτυχιακούς τίτλους σπουδών (ίδρυμα ανώτερης εκπαίδευσης ή ίδρυμα έρευνας με δικαιοδοσία να απονέμουν μεταπτυχιακούς τίτλους σπουδών), αφού περάσει τις Εισαγωγικές Εξετάσεις για Μεταπτυχιακά Προγράμματα, για φοίτηση και διεξαγωγή έρευνας με διάρκεια από δύο μέχρι τρία έτη και να του απονεμηθεί μεταπτυχιακό δίπλωμα (postgraduate diploma) ή μεταπτυχιακός τίτλος σπουδών μάστερ (master's degree), εάν πληροί τα κριτήρια.

Ο κάτοχος πτυχίου ή ισοδύναμου τίτλων σπουδών, δύναται επίσης να υποβάλει αίτηση και να του απονεμηθεί μεταπτυχιακός τίτλος σπουδών μάστερ (master's degree) από ιδρύματα με δικαιοδοσία να απονέμουν μεταπτυχιακούς τίτλους σπουδών, μέσω των νενομισμένων διαδικασιών όπως οι σπουδές ισότιμου εκπαιδευτικού επιπέδου, εάν πληροί τα κριτήρια.

### **3.1.4 Διδακτορικός Τίτλος Σπουδών (Doctoral Degree)**

Ο κάτοχος μεταπτυχιακού τίτλου σπουδών δύναται να εισαχθεί σε εκπαιδευτικό πρόγραμμα ιδρύματος που απονέμει διδακτορικό τίτλο σπουδών (ίδρυμα ανώτερης εκπαίδευσης ή ίδρυμα έρευνας με δικαιοδοσία να απονέμει διδακτορικούς τίτλους σπουδών) και να του απονεμηθεί διδακτορικός τίτλος σπουδών, εάν πληροί τα κριτήρια για τη απονομή διδακτορικού τίτλου σπουδών, σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς. Το διδακτορικό πρόγραμμα σπουδών έχει διάρκεια τουλάχιστον τρία μέχρι και κατ' ανώτατο όριο τέσσερα έτη.

Ο κάτοχος μεταπτυχιακού τίτλου σπουδών δύναται επίσης να υποβάλει αίτηση και να του απονεμηθεί διδακτορικός τίτλος σπουδών (doctoral degrees) από ίδρυμα με δικαιοδοσία να απονέμει διδακτορικούς τίτλους σπουδών, μέσω των νενομισμένων διαδικασιών, όπως σπουδές ισότιμου εκπαιδευτικού επιπέδου, εάν πληροί τα κριτήρια.

Ο κάτοχος πτυχίου (bachelor's) δύναται να υποβάλει απευθείας αίτηση για διδακτορικό τίτλο σπουδών, εάν πληροί τα κριτήρια σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς.

### **3.2 Κύπρος**

Οι τίτλοι σπουδών ανώτερης εκπαίδευσης αφορούν σε Δίπλωμα (διετούς μεταλυκειακής φοίτησης), Δίπλωμα Ανώτερης Εκπαίδευσης (τριετούς μεταλυκειακής σπουδών πλήρους φοίτησης), Πτυχίο (Bachelor's degree), Πιστοποιητικό Μεταπτυχιακό Σπουδών, Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Επιπέδου Μάστερ και Διδακτορικό Δίπλωμα.

### 3.2.1 Δίπλωμα (2 έτη μεταλυκειακής φοίτησης)

Το Δίπλωμα διετούς μεταλυκειακής φοίτησης έχει διάρκεια δύο έτη πλήρους φοίτησης και παρέχει πρόσβαση σε προγράμματα σπουδών Διπλώματος Ανώτερης Εκπαίδευσης (τριετούς μεταλυκειακής πλήρους φοίτησης).

### 3.2.2 Δίπλωμα Ανώτερης Εκπαίδευσης (3 έτη μεταλυκειακής φοίτησης)

Το Δίπλωμα Ανώτερης Εκπαίδευσης (3 έτη μεταλυκειακής πλήρους φοίτησης) έχει διάρκεια τρία έτη πλήρους φοίτησης και παρέχει πρόσβαση σε προγράμματα σπουδών πρώτου κύκλου (Πτυχίο/Bachelor).

### 3.2.3 Πτυχίο (Bachelor's degree)

Τα προγράμματα σπουδών πρώτου κύκλου (Πτυχίο ή Bachelor) έχουν διάρκεια τέσσερα ακαδημαϊκά έτη πλήρους φοίτησης (240 ECTS).

### 3.2.4 Μεταπτυχιακός Τίτλος Σπουδών Μάστερ

Το πρόγραμμα σπουδών δεύτερου κύκλου (Masters) έχει διάρκεια τρία μέχρι τέσσερα εξάμηνα πλήρους φοίτησης (90-120 ECTS ή 75 ECTS για επαγγελματικά Μεταπτυχιακά), και οδηγεί στην απονομή των τίτλων *Magister Artium*, *Magister Scientae*, Master in Education (MEd), Master in Business Administration (MBA) κλπ. Η διπλωματική εργασία δεν αποτελεί απαραίτητο στοιχείο στα προγράμματα δεύτερου κύκλου σπουδών. Σε περίπτωση ύπαρξης διπλωματικής εργασίας, ο φόρτος εργασίας που αντιστοιχεί σ' αυτή δεν μπορεί να είναι περισσότερο από το μισό του συνολικού φόρτου εργασίας του προγράμματος.

### 3.2.5 Διδακτορικό Δίπλωμα

Το πρόγραμμα τρίτου κύκλου σπουδών (Doctorate) (διάρκεια: 3 – 4 ακαδημαϊκά έτη) οδηγεί στην απονομή *Διδακτορικού Διπλώματος*. Το πρόγραμμα διδακτορικών σπουδών αφορά σε μεταπτυχιακά μαθήματα που αντιστοιχούν τουλάχιστο σε 60 ECTS, μία εμπειριστατωμένη εξέταση, παρουσίαση της ερευνητικής πρότασης ενώπιον τριμελούς Επιτροπής και την υπεράσπιση πρωτότυπης ερευνητικής διατριβής.

### 3.2.6 Κριτήρια Εισδοχής

Το *Απολυτήριο* ή ισοδύναμος τίτλος αποτελεί αναγκαία προϋπόθεση για την πρόσβαση σε προγράμματα πρώτου κύκλου σπουδών σε Πανεπιστήμια στην Κύπρο.

Η εισδοχή σε κρατικά πανεπιστήμια, συμβατικού τύπου, επιτυγχάνεται μέσω ανταγωνιστικού τύπου εισαγωγικών εξετάσεων, των *Παγκύπριων Εξετάσεων*, βάσει των οποίων ταξινομούνται οι επιτυχόντες. Η εισδοχή ειδικών κατηγοριών φοιτητών επιτυγχάνεται μέσω ειδικών διαδικασιών των

πανεπιστημίων, βάσει κοινωνικών, οικονομικών και άλλων κριτηρίων. Η γνώση της γλώσσας διδασκαλίας αποτελεί επίσης κριτήριο (Ελληνική ή Τουρκική, οι οποίες είναι οι επίσημες γλώσσες της Δημοκρατίας, ή Αγγλική, Γαλλική, κλπ. σε συγκεκριμένα τμήματα). Η εισδοχή στο Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου, το οποίο αποτελεί κρατικό ίδρυμα και προσφέρει ανοικτή και εξ'αποστάσεως εκπαίδευση, επιτυγχάνεται μέσω ενός συστήματος μοριοδότησης, που βασίζεται σε καθορισμένα κριτήρια, όπως ο βαθμός του προηγούμενου τίτλου σπουδών (Πτυχίο για μεταπτυχιακά προγράμματα, Απολυτήριο για προπτυχιακά προγράμματα σπουδών), επαγγελματική ή ακαδημαϊκή εμπειρία σε σχετικό τομέα, κλπ., όπως ορίζεται από το σχετικό πρόγραμμα σπουδών. Η εισδοχή σε ιδιωτικά πανεπιστήμια επιτυγχάνεται με την υποβολή της σχετικής αίτησης και την ικανοποίηση κριτηρίων που καθορίζονται από κάθε Πανεπιστήμιο. Η εισδοχή σε δευτερεύον πρόγραμμα και/ή η μεταγραφή από άλλο εγκεκριμένο ίδρυμα, επιτυγχάνεται μέσω εσωτερικών διαδικασιών του πανεπιστημίου και του τμήματος που προσφέρει το πρόγραμμα. Για την εισδοχή σε προγράμματα δεύτερου κύκλου σπουδών (Μεταπτυχιακά) είναι απαραίτητη η απόκτηση Πτυχίου (Bachelor) ή ισοδύναμου τίτλου. Για την εισδοχή σε προγράμματα τρίτου κύκλου σπουδών, απαραίτητη προϋπόθεση αποτελεί η απόκτηση Πτυχίου ή Μεταπτυχιακού ή ισοδύναμου τίτλου σπουδών. Ένας διδακτορικός φοιτητής, ο οποίος είναι κάτοχος Μεταπτυχιακού ή ισοδύναμου τίτλου σπουδών, δύναται να εξαιρεθεί μερικώς ή πλήρως από τα υποχρεωτικά διδασκτέα μαθήματα (εάν εξαιρεθεί πλήρως, τότε η κανονική διάρκεια του προγράμματος μειώνεται σε 3 ακαδημαϊκά έτη πλήρους φοίτησης).

#### ΑΡΘΡΟ 4

##### ΑΠΟΔΟΧΗ ΑΠΟΦΟΙΤΩΝ ΚΥΠΡΙΑΚΩΝ ΙΔΡΥΜΑΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΓΙΑ ΣΠΟΥΔΕΣ ΣΤΗΝ ΚΙΝΑ

- 4.1** Τα ιδρύματα ανώτερης εκπαίδευσης της Κίνας διατηρούν το δικαίωμα να καθορίζουν τους τίτλους σπουδών, την βαθμολογία και τα αποτελέσματα των εξετάσεων τα οποία απαιτούνται για την εγγραφή σε όλα τα προγράμματα σπουδών, σύμφωνα με τους κανονισμούς των ιδίων.
- 4.2** Ο κυβερνητικός φορέας/οργανισμός που υποδεικνύεται στην Κίνα καθορίζει τους τίτλους σπουδών και τα πτυχία των αιτητών, σε σχέση με την αντιστοιχία των ανάλογων τίτλων σπουδών και πτυχίων του, σύμφωνα με τους κανονισμούς της Κίνας.
- 4.3** Ένας κάτοχος πτυχίου (bachelor's degree) από επίσημα αναγνωρισμένο ίδρυμα ανώτερης εκπαίδευσης στην Κύπρο, δύναται να υποβάλει αίτηση εισδοχής για σπουδές που οδηγούν σε μεταπτυχιακό τίτλο σπουδών στην Κίνα, υπό τον όρο ότι πληροί τις απαιτήσεις του ιδρύματος

εισδοχής.

**4.4** Ένας κάτοχος πτυχίου (bachelor's degree) και/ή μεταπτυχιακού τίτλου σπουδών από επίσημα αναγνωρισμένο ίδρυμα ανώτερης εκπαίδευσης στην Κύπρο, μπορεί να υποβάλει αίτηση για εισδοχή σε σπουδές που οδηγούν σε διδακτορικό τίτλο σπουδών στην Κίνα, υπό τον όρο της συνάφειας των προηγούμενων του σπουδών, της προτεινόμενης έρευνας και συγκεκριμένων απαιτήσεων του ιδρύματος εισδοχής.

## **ΑΡΘΡΟ 5**

### **ΑΠΟΔΟΧΗ ΑΠΟΦΟΙΤΩΝ ΚΙΝΕΖΙΚΩΝ ΙΔΡΥΜΑΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΓΙΑ ΣΠΟΥΔΕΣ ΣΤΗΝ ΚΥΠΡΟ**

**5.1** Τα ιδρύματα ανώτερης εκπαίδευσης της Κύπρου διατηρούν το δικαίωμα να καθορίζουν τους τίτλους σπουδών, την βαθμολογία και τα αποτελέσματα των εξετάσεων τα οποία απαιτούνται για την έγγραφη σε όλα τα προγράμματα σπουδών, σύμφωνα με τους κανονισμούς των ιδίων.

**5.2** Ο κυβερνητικός φορέας/οργανισμός που υποδεικνύεται στην Κύπρο, καθορίζει τους τίτλους σπουδών και τα πτυχία των αιτητών, σε σχέση με την αντιστοιχία των ανάλογων τίτλων σπουδών και πτυχίων του, σύμφωνα με τους κανονισμούς της Κύπρου.

**5.3** Ένας κάτοχος πτυχίου (bachelor's degree) από επίσημα αναγνωρισμένο ίδρυμα ανώτερης εκπαίδευσης στην Κίνα, δύναται να υποβάλει αίτηση για εισδοχή σε σπουδές που οδηγούν σε μεταπτυχιακό τίτλο σπουδών στην Κύπρο, υπό τον όρο ότι πληροί συγκεκριμένες απαιτήσεις του ιδρύματος εισδοχής.

**5.4** Ένας κάτοχος πτυχίου (bachelor's degree) και/ή μεταπτυχιακού τίτλου από επίσημα αναγνωρισμένο ίδρυμα ανώτερης εκπαίδευσης στην Κίνα, δύναται να υποβάλει αίτηση για εισδοχή σε σπουδές που οδηγούν σε διδακτορικό τίτλο σπουδών στην Κύπρο, υπό τον όρο της συνάφειας των προηγούμενων του σπουδών και της προτεινόμενης έρευνας και των συγκεκριμένων απαιτήσεων του ιδρύματος εισδοχής.

## **ΑΡΘΡΟ 6**

### **ΑΝΑΘΕΩΡΗΣΗ, ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ**

**6.1** Οποιοδήποτε από τα Μέρη δύναται να ζητήσει γραπτώς αναθεώρηση, αλλαγή ή τροποποίηση όλων ή οποιουδήποτε μέρους της παρούσας Συμφωνίας.



**6.2** Οποιαδήποτε αναθεώρηση, αλλαγή ή τροποποίηση συμφωνείται αμοιβαία από τα Μέρη και συντάσσεται γραπτώς και αποτελεί μέρος της παρούσας Συμφωνίας.

**6.3** Η εν λόγω αναθεώρηση, αλλαγή ή τροποποίηση τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία που θα συμφωνήσουν τα Μέρη.

**6.4** Οποιαδήποτε αναθεώρηση, αλλαγή ή τροποποίηση γίνεται άνευ βλάβης των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που προκύπτουν από ή βασίζονται στην παρούσα Συμφωνία, πριν ή μέχρι και την ημερομηνία της εν λόγω αναθεώρησης, αλλαγής ή τροποποίησης.

## **ΑΡΘΡΟ 7**

### **ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΩΝΙΩΝ**

Οποιαδήποτε διαφορά ή διαφωνία μεταξύ των Μερών αναφορικά με την ερμηνεία και/ή την εφαρμογή και/ή την εκτέλεση οποιασδήποτε διάταξης της παρούσας Συμφωνίας, διευθετείται φιλικά, μέσω αμοιβαίων διαβουλεύσεων και/ή διαπραγματεύσεων μεταξύ των Μερών, χωρίς παραπομπή σε οποιοδήποτε τρίτο μέρος ή διεθνές δικαστήριο.

## **ΑΡΘΡΟ 8**

### **ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ ΚΑΙ ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ**

**8.1** Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ 60 ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα Μέρη θα ανακοινώσουν αμοιβαία, μέσω της διπλωματικής οδού, ότι οι αντίστοιχες αναγκαίες εθνικές προϋποθέσεις για να τεθεί σε ισχύ έχουν ικανοποιηθεί.

**8.2** Οποιοδήποτε Μέρος δύναται να τερματίσει τη Συμφωνία, μέσω της διπλωματικής οδού. Ο τερματισμός τίθεται σε ισχύ έξι μήνες μετά την παραλαβή γραπτής ειδοποίησης του τερματισμού από το άλλο Μέρος, μέσω της διπλωματικής οδού.

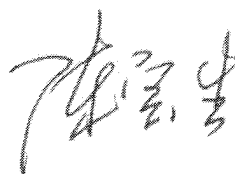
**8.3** Όλα τα κεκτημένα δικαιώματα των κατόχων τίτλων σπουδών, που είχαν τύχει αναγνώρισης πριν από τον τερματισμό της Συμφωνίας, θα παραμείνουν σε ισχύ. Επίσης, η διαδικασία αξιολόγησης αιτήσεων που είχαν υποβληθεί πριν από τον τερματισμό της Συμφωνίας, θα ολοκληρωθεί.

**ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ** οι υπογεγραμμένοι Εκπρόσωποι, δέοντως εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτό από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, έχουν υπογράψει την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στον Πεκίνο....., την 13 Μαΐου 2014 σε τρία πρωτότυπα, στην ελληνική, κινεζική και αγγλική γλώσσα, με τα τρία κείμενα εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση αποκλίσεων σε ότι αφορά την ερμηνεία μεταξύ οποιουδήποτε κειμένου, το αγγλικό κείμενο υπερισχύει.



Για το Υπουργείο Παιδείας και  
Πολιτισμού της Κυπριακής  
Δημοκρατίας



Για το Υπουργείο Παιδείας της  
Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

塞浦路斯共和国教育与文化部

和

中华人民共和国教育部

关于相互承认高等教育学历和学位的协议

塞浦路斯共和国教育与文化部和中华人民共和国教育部(以下简称“双方”),认识到高等教育学位互认的利益和优势,同时为推动两国在高等教育领域开展合作,促进两国高等院校学生往来,达成如下协议:

## 第一条

### 宗旨

本协议旨在促进塞浦路斯和中国两国在高等教育领域对所授予的学历和学位的互认,以便学生或毕业生到对方国家高等教育机构继续学习。为促进学术交流与合作,双方将指定有关机构提供认证方面的信息,并根据现有规定和做法提供具体建议。

## 第二条

### 适用范围

2.1 根据两国当前立法,本协议适用于塞浦路斯共和国和中华人民共和国高等教育机构颁发的学位证书和文凭。

2.2 本协议中的“高等教育机构”指:

#### 在塞浦路斯:

根据塞浦路斯共和国法律法规设立的公立和私立大学。

#### 在中国:

根据中国法律法规,经批准设立的公办和民办高等院校及具有学位授予权的科学研究机构。

2.3 本协议中适用的塞浦路斯和中国经认可的高等教育机构和

课程清单，双方将通过外交途径予以确认。

**2.4** 如经确认的高等教育机构名单有所变化，比如减少或增加，双方应按照本条款所述，通过外交渠道通知对方。

**2.5** 双方尊重两国高等教育机构和政府指定机构在认证境外学位证书和文凭方面的自主权。

### **第三条**

#### **中方和塞方的学历资格框架介绍**

##### **3.1 中国**

高等教育证书分为专科毕业证书，本科毕业证书，学士学位，研究生毕业证书，硕士学位和博士学位。

###### **3.1.1 专科毕业证书**

高中毕业生在通过全国普通高等学校入学考试后，可进入高等学校（包括大学、独立设置的学院、高等职业学校、高等专科学校）学习。经过二到三年学习，可获得专科毕业证书。

没有进入高等职业或技术学校学习的高中毕业生在通过全国自学考试后仍可获得专科毕业证书。

###### **3.1.2 本科毕业证书和学士学位**

高中毕业生在通过全国普通高等学校入学考试后，可进入普通高等学校学习（本科课程）。完成四年学习后（医学、建筑等专业为五年），可获得大学本科毕业证书。符合条件的学生可申请学士学位证书。

未能进入普通高等学校学习人员，在通过法定方式达到相关要求后，如参加全国自学考试，也可获得大学本科毕业证书。符合条件的学生可通过向有权授予学士学位的学位授予单位申请以获得学士学位证书。

### 3.1.3 研究生毕业证书和硕士学位

学士学位获得者或具有同等学力者，通过研究生入学考试后，可进入有权授予硕士学位的机构（有权授予硕士学位的高等教育机构或科研机构）学习，完成二到三年的学习和/或研究后，其学业水平达到国家规定标准时，可获得研究生毕业证书，符合条件的可申请以获得硕士学位证书。

符合条件的学士学位获得者或具有同等学力者，也可通过完成同等学力教育并达到国家规定标准后，向有权授予硕士学位的单位申请以获得硕士学位证书。

### 3.1.4 博士学位

硕士学位获得者或具有同等学力者，通过相应考试可进入博士学位授予单位（有权授予博士学位的高等学校或科研机构）学习，其学业水平达到国家规定标准后，符合条件的可申请博士学位证书。博士研究生教育的基本修业年限为三至四年。

符合条件的硕士学位获得者，也可通过完成同等学力教育并达到国家标准后，向有权授予博士学位的单位申请以获得博士学位证书。

学士学位获得者可直接攻读博士学位，其学业水平达到国家规定标准后，符合条件的可申请博士学位证书。

## 3.2 塞浦路斯

高等教育证书包括文凭（高中毕业后两年教育），高等教育专科文凭（高中毕业后三年全日制教育），学士学位，研究生文凭，硕士学位和博士学位。

### 3.2.1 文凭（高中毕业后两年教育）

获得高中毕业后两年教育文凭，需完成两年全日制学习，完成后可申请进入高等教育专科文凭阶段教育，即高中毕业后三年全日制教育。

### 3.2.2 高等教育专科文凭（高中毕业后三年教育）

获得高等教育专科文凭（高中毕业后三年教育），需完成三年全日制学习，完成后可申请进入本科阶段学习（学士）。

### 3.2.3 学士学位

本科阶段学习（学士）需完成四年全日制学习（即完成240个欧洲学分）。

### 3.2.4 硕士

硕士阶段（硕士）包括三到四个学期全日制学习（需完成90-120个欧洲学分或完成75个欧洲学分获得职业硕士）。完成学习后，学生可获得文学硕士、理学硕士、教育学硕士和工商管理硕士等。硕士阶段论文不是必须的。如有论文要求，其工作量不应超过整个课程学习量的一半。

### 3.2.5 博士

博士阶段（博士）（三到四年学习）教育完成后可获得博士学位。博士阶段课程要求包括：至少60个欧洲学分、综合考试、向三人委员会就研究计划进行答辩，同时，研究

论文需确保原创性。

### 3.2.6 入学要求

在塞浦路斯，高中毕业证书或同等资历证书是进入大学进行本科阶段学习的先决条件。

在进入传统公立大学前，学生需参加具有竞争性的入学考试，即塞浦路斯全国考试。考试后，学生会被进行排序。特殊类别学生的入学需要通过特殊流程（基于社会的、经济的和其他的标准）。对教学语言的掌握同样是入学标准之一（掌握塞浦路斯共和国官方语言希腊语或土耳其语，或部分地区使用英语或法语）。塞浦路斯开放大学是一所提供开放和远程教育的公立大学，该校招生根据综合各种因素的积分制体系来完成，比如本科阶段成绩（获得学士学位后才可申请研究生课程的学习，获得高中毕业证书后才可申请本科阶段的学习）、在相关领域的专业或学习经历（取决于相关学习课程）等。需提交相关申请并满足一定要求后才可申请私立大学。学生希辅修本校内某一课程和/或从另外一个经认证的大学转入该大学，需要符合该大学以及提供该辅修课程所在系的内部流程。硕士阶段（硕士）入学的最低要求是获得学士学位或同等学力。博士阶段入学的最低要求是学士或硕士学位或同等学力。具有硕士学位或同等学力的博士生可以申请免修部分或全部必修课程（如果全部免修则学习时间会缩短至三年全日制）。



#### 第四条

##### 塞浦路斯高等教育机构毕业生

##### 进入中国高等教育机构学习

4.1 中国高等教育机构保留依据自身规定决定各学习课程入学资格、年级和考试成绩的权利。

4.2 中国政府指定机构/组织依据自身规定决定申请者是否具备同等资格和学力。

4.3 学生如获得塞浦路斯官方认可的高等教育机构颁发的学士学位，在满足特定入学要求后，可申请就读中国硕士学位课程。

4.4 学生如获得在塞浦路斯经过官方认可的高等教育机构颁发的学士和/或硕士学位，并达到特定入学要求且继续深造专业与此前学习经历相似，可以申请就读中国的博士学位课程。

#### 第五条

##### 中国高等教育机构毕业生

##### 进入塞浦路斯高等教育机构学习

5.1 塞浦路斯高等教育机构保留依据自身规定决定各学习课程入学资格、年级和考试成绩的权利。

5.2 塞浦路斯政府指定机构/组织依据自身规定决定申请者是否具备同等资格和学力。

5.3 学生如经获得中国官方认可的高等教育机构颁发的学士学位，在满足特定入学要求后，可申请就读塞浦路斯硕士学位课程。

5.4 学生如获得经中国官方认可的高等教育机构颁发的学士和/或硕士学位,一并达到特定入学要求且继续深造专业与此前学习经历相似,可申请就读塞浦路斯博士学位课程。

## 第六条

### 修改、变更和修订

6.1 任一方可书面要求对本协议进行修改、变更和修订。

6.2 任何修改、变更和修订应经双方同意,并应以书面形式约定,且成为本协议组成部分。

6.3 修改、变更和修订在双方确定的日期生效。

6.4 修改、变更和修订不应影响修改、变更和修订作出之前或当日由/基于本协议产生的权利和义务。

## 第七条

### 争议的解决

因本协议任何条款的解释和/或实施和/或运用而引起的分歧或争议应由双方友好协商解决,无需通过第三方或国际法庭解决。

## 第八条

### 生效和终止

8.1 在双方通过外交途径通知对方已各自完成本国内协议生效所需流程当日后六十天,本协议生效。

8.2 任何一方可通过外交途径随时终止本协议。在对方通过外

交途径收到终止协议书面通知六个月后，本协议终止。


**8.3** 在协议终止前经过认证的学历资格持有人的权利依然有效。另外，在协议终止前已启动的评估申请程序应继续完成。

下列签署代表，由各自政府正式授权，在本协议上签字，以兹证明。

本协议于 2017年5月13日 在 北京 签订，一式三份，每份均用希腊文、中文和英文写成，三种文本同等作准。若不同文本有不同解释，以英文文本为准。



塞浦路斯共和国  
教育与文化部



中华人民共和国  
教育部

**ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

**AGREEMENT ON  
THE MUTUAL RECOGNITION OF HIGHER EDUCATION  
QUALIFICATIONS**

**BETWEEN**

**THE MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE OF THE  
REPUBLIC OF CYPRUS**

**AND**

**THE MINISTRY OF EDUCATION OF THE PEOPLE'S  
REPUBLIC OF CHINA**

**THE MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE OF THE  
REPUBLIC OF CYPRUS and THE MINISTRY OF EDUCATION OF  
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA** (hereinafter referred to as the  
"Parties"),

**RECOGNISING** the benefits and advantages of mutual recognition of higher  
education and qualifications, and

**AIMING** to promote co-operation in higher education and to facilitate the exchange of higher education students between the Parties' countries,

Have agreed as follows:

## **ARTICLE 1**

### **OBJECTIVES**

This Agreement aims to promote the mutual recognition of Higher Education degrees and graduates awards, as herein described, awarded to students in Cyprus and China and facilitate mutual recognition of their academic credentials, so as to make it easier for students or graduates to pursue further academic studies in each other's country. The Parties shall designate appropriate bodies to provide information on recognition, and to make concrete recommendations in accordance with their current regulations and practices to promote academic exchanges and cooperation.

## **ARTICLE 2**

### **SCOPE AND APPLICATION**

2.1 Consistent with the current legislation of the two countries, the Agreement applies to academic qualifications issued by Institutions of Higher Education in the

Republic of Cyprus and in the People's Republic of China.

2.2 "Higher Education Institutions" for the purposes of this Agreement mean:

**In Cyprus:**

State and Private Universities, established according to the laws and regulations of the Republic of Cyprus.

**In China:**

Any state-recognized institutions of higher education or research institutions which are, public or private, recognized and authorized with degree awarding power according to the Chinese laws and regulations.

2.3 The accredited Institutions and the Programmes of Higher Education of Cyprus and China, to which the present Agreement applies, shall be affirmed through diplomatic channels.

2.4 Each Party shall notify the other Party, through diplomatic channels of any changes made to the list of their accredited Higher Education Institutions, in the case of elimination or addition of new institutions, as defined in paragraph 2 of this article.

2.5 The Parties respect the autonomy of Higher Education institutions and the

government designated bodies in Cyprus and China as bodies that have the right to make their own decisions about recognition of overseas qualifications.

### ARTICLE 3

## INTRODUCTION TO THE ACADEMIC QUALIFICATIONS FRAMEWORK IN CHINA AND CYPRUS

### 3.1 China

Higher education credentials consist of higher diploma, undergraduate graduation certificate, bachelor's degree, postgraduate diploma, master's degree, and doctoral degree.

#### 3.1.1 Higher Diploma

Senior secondary school graduates may be admitted to higher education institutions (including universities, colleges, higher vocational schools, and higher specialized technical schools), if they pass the National College Entrance Examination. They may be awarded a higher diploma upon accomplishing two to three years of study.

Those who fail to enter higher vocational or technical school may be awarded a higher diploma, if they pass the National Test for Self-Taught Students.

### **3.1.2 Undergraduate Graduation Certificate and Bachelor's Degree**

Senior secondary school graduates may be enrolled in a regular higher education programme (undergraduate programme) after passing the National College Entrance Examination. They may be awarded an undergraduate graduation certificate upon accomplishing four years of university education (five years for architecture and medicine). Qualified students may apply for a bachelor's degree. Those who fail to enter a regular higher education programme may also obtain an undergraduate graduation certificate, if they meet the requirements through statutory ways such as by passing the National Test for Self-Taught Students. Those qualified may apply for a bachelor's degree, provided the institution has the authority to award a bachelor's degree.

### **3.1.3 Postgraduate Diploma and Master's Degree**

A bachelor's degree or equivalent holder may be admitted to an education programme in a master's degree awarding institution (higher education institution or research institution with authority to award master's degrees), after passing the Entrance Examination for Master Programmes to study and research for two to three years, and to be awarded postgraduate diploma and master's degree, if qualified.

A qualified bachelor's degree or equivalent holder may also apply for and be



awarded a master's degree by an institution with authority to award a master's degree, through statutory ways such as an equivalent educational level study if qualified.

#### **3.1.4 Doctoral Degree**

A master's degree holder may be admitted to an education programme in a doctoral degree awarding institution (higher education institution or research institution with authority to award doctoral degrees), and to be awarded a doctoral degree, if qualified for the requirement for a doctoral degree by national regulations. Doctoral study programme is with a standard length of at least 3 years and at most 4 years.

A master's degree holder may also apply for and be awarded a doctoral degree by an institution with authority to award doctoral degrees through statutory ways such as an equivalent educational level study if qualified.

A bachelor's degree holder may directly apply for a doctoral degree, if qualified for the requirement for a doctoral degree by national regulations.

### **3.2 Cyprus**

Higher education credentials consist of Diploma (two years' Postsecondary Education), Higher Education Diploma (3 years of postsecondary full-time study),

Bachelor's degree (Ptychio degree), Postgraduate Certificate, Master's degree, and Doctoral degree.

### **3.2.1 Diploma (two years' Postsecondary Education)**

A diploma of two years' postsecondary education consists of two years of full time study and it provides access to a Higher Education Diploma (3 years of postsecondary full-time study) programme of study.

### **3.2.2 Higher Education Diploma (3 years of postsecondary full-time study)**

A Higher Education Diploma (3 years of postsecondary full-time study) consists of three years of full time study and it provides access to a first cycle programme (Ptychion/ Bachelor).

### **3.2.3 Ptychion or Bachelor Degree**

A first cycle programme (Ptychion or Bachelor) consists of four academic years of full time study (240 ECTS).

### **3.2.4 Masters**

A second cycle programme (Masters) consists of three to four semesters of full time study (90-120 ECTS or 75 ECTS for professional Masters), and leads to the

award of a *Magister Artium* Degree, *Magister Scientae* Degree, Master in Education (MEd), Master in Business Administration (MBA) etc. A thesis is not an obligatory component of second cycle programmes. In case there is a thesis, the workload corresponding to it cannot be more than half of the overall workload of the programme.

### **3.2.5 Doctorate**

A *third cycle* programme (Doctorate) (duration: 3 – 4 academic years) leads to the award of a *Didactoriko Diploma*. A Doctorate programme consists of postgraduate courses corresponding to at least 60 ECTS, a comprehensive examination, presentation of a research proposal to a three-member Committee, and the defense of an original research thesis.

### **3.2.6 Admission Requirements**

The *Apolyterion* (School Leaving Certificate) or equivalent qualification is a prerequisite for access to a first cycle programme at Universities in Cyprus.

Admission to state universities, of the conventional type, is granted through competitive entrance examinations, the *Pancyprian* Examinations, which are used to rank the candidates. Admission of special categories of students, is granted through special university procedures on the basis of social, economic and other criteria. Knowledge of the language of instruction is also a criterion (Greek or Turkish which are the official languages of the Republic, or English, French, etc in certain departments). Admission to the Open University of Cyprus, which is a state institution offering open and distance-learning education, is granted through a system of point-allocation based on a variety of criteria, such as grade of first degree (Bachelor's for postgraduate programmes of study, School Leaving Certificate for undergraduate programmes of study), professional or academic experience at a related field, etc., as determined by the relevant programme of study. Admission to private universities is granted upon the submission of a relevant application and the fulfillment of criteria set by each university. Admission to a minor programme and/or transfer from another accredited institution is granted through internal procedures of the university and the department offering the programme. The minimum qualification for admission to a second cycle (Masters) is a *Ptychio* or Bachelor or equivalent qualification. The minimum qualification for admission to a third cycle programme is a *Ptychio* or Masters or equivalent qualification. A doctorate student who has a Masters or

equivalent degree may be partially or fully exempted from the required taught courses (if fully exempted the normal duration of the programme is reduced to 3 academic years of full-time study).

#### **ARTICLE 4**

### **APPROVAL FOR GRADUATES OF CYPRUS HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS TO STUDY FOR DEGREES IN CHINA**

- 4.1** Higher education institutions in China retain the right to determine the qualifications, grades and examination results required to enter all courses of study according to their own regulations.
- 4.2** The government-designated body/organization in China determines the applicants' qualifications and degrees in terms of their equivalence to its respective qualifications and degrees according to the regulations of China.
- 4.3** A bachelor's (ptychio) degree holder from an officially recognized higher education institution in Cyprus, may be considered for admission to studies leading to master's degree in China subject to the specific requirements of the admitting institution.
- 4.4** A bachelor's and/ or master's degree holder from an officially recognized

higher education institution in Cyprus may be considered for admission to studies leading to a doctorate degree in China subject to the relevance of previous studies and the proposed research and the specific requirements of the admitting institutions.

**ARTICLE 5**  
**APPROVAL FOR GRADUATES OF CHINESE**  
**HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS**  
**TO STUDY FOR DEGREES IN CYPRUS**

**5.1** Higher education institutions in Cyprus retain the right to determine the qualifications, grades and examination results required to enter all courses of study according to their own regulations.

**5.2** The government-designated body/organization in Cyprus determines the applicants' qualifications and degrees in terms of their equivalence to its respective qualifications and degrees according to the regulations of Cyprus.

**5.3** A bachelor's degree holder from an officially recognized higher education institution in China may be considered for admission to studies leading to master's

degree in Cyprus subject to the specific requirements of the admitting institution.

5.4 A bachelor's and/ or master's degree holder from an officially recognized higher education institution in China may be considered for admission to studies leading to a doctorate degree in Cyprus subject to the relevance of previous studies and the proposed research and the specific requirements of the admitting institutions.

## **ARTICLE 6**

### **REVISION, MODIFICATION AND AMENDMENT**

6.1 Either Party may request in writing a revision, modification or amendment of all or any parts of this Agreement.

6.2 Any revision, modification or amendment shall be mutually agreed upon by the Parties and shall be reduced into writing and shall form part of this Agreement.

6.3 Such revision, modification or amendment shall enter into force on such date as may be determined by the Parties.

6.4 Any revision, modification or amendment shall be without prejudice to the rights and obligations arising from or based on this Agreement before or up the date of such revision, modification or amendment.

## ARTICLE 7

### SETTLEMENT OF DISPUTES

Any difference or dispute between the Parties concerning the interpretation and/or implementation and/or application of any of the provisions of this Agreement shall be settled amicably through mutual consultation and/or negotiations between the Parties without reference to any third party or international tribunal.

## ARTICLE 8

### ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

8.1 This Agreement shall enter into force 60 days after the date on which the Parties will notify each other through diplomatic channels, that their respective national requirements have been fulfilled for the Agreement to enter into force.

8.2 Either Party may terminate the Agreement any time, through diplomatic channels. The termination shall take effect six months after written notice of termination has been received by the other Party through diplomatic channels.



8.3 All the rights acquired by holders of academic qualifications which had been recognised before the termination of the Agreement shall remain effective. In addition, the procedure for the evaluation of applications which started prior to the termination of the Agreement shall be completed.

**IN WITNESS, WHEREOF**, the undersigned Representatives, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

**DONE** in *Beijing* on *13 May 2014* in three original copies in Greek, Chinese and English languages, all three texts being equally authentic. In case of divergent interpretations between any of the texts, the text in the English language shall prevail.

For the Ministry of Education and  
Culture of the Republic of Cyprus

For the Ministry of Education  
of the People's Republic of China